

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie sądziła Izraela Debora,* kobieta, prorokini,** żona Lapidota.***1)2)3)

¹⁾ Debora, דְּבוֹרָה (dewora h), czyli: (1) pszczoła, zob. <x>70 14:8</x>; (2) mówiąca l. wyrocznia. Inne prorokinie: Miriam (<x>20 15:20</x>); Chulda (<x>120 22:14</x>); żona Izajasza (?) (<x>290 8:3</x>); Noadia (<x>160 6:14</x>).

²⁾ kobieta, prorokini, אִשָּׁה נְבִיאָה , lub: prorokini, <x>70 4:4</x>L.

³⁾ Lapidot, לַפִּידוֹת (lappidot), czyli: (1) pochodnie; (2) gromy (por. Gromosław, Gniewko). Być może: kobieta z Lapidot.